

**SUPERIOR COURT OF WASHINGTON
ВЫСШИЙ СУД ШТАТА ВАШИНГТОН
COUNTY OF _____
ОКРУГ _____ JUVENILE COURT
СУД ПО ДЕЛАМ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ**

STATE OF WASHINGTON
ШТАТ ВАШИНГТОН

v.
против

Respondent.
Ответчик.

D.O.B.: _____
Дата рождения:

No:
№:

**Order Re: Sealing Records of
Juvenile Offender
Приказ относительно:
Запечатывание записей о
несовершеннолетних
правонарушителях**

☐ **Sealing Granted (ORSF)
Запечатывание разрешено
(ORSF)**
☐ **Sealing Denied (ORSFD)
Отказ в запечатывании
(ORSFD)**

Clerk's Action: Section III. Order
Действие секретаря суда: Раздел
III. Приказ

**I. Basis
Основание**

- 1.1 THIS MATTER came before the court on (choose one):
ДАННОЕ ДЕЛО поступило в суд по (выберите одно):
- ☐ **Motion to seal records under RCW 13.50.260:** Respondent's motion to vacate and seal records of juvenile offender pursuant to RCW 13.50.260.
Ходатайство о запечатывании записей в соответствии с RCW 13.50.260: Ходатайство ответчика об отмене и запечатывании записей о несовершеннолетнем правонарушителе в соответствии с RCW 13.50.260.

- [] **Administrative Sealing under RCW 13.50.260 or 13.40.127:** Administrative sealing of juvenile records pursuant to [] regular statutory administrative sealing of a qualified disposition order entered after June 11, 2014 (chapter 13.50 RCW), or [] vacated deferred disposition dismissed and vacated after June 6, 2012 (RCW 13.40.127).

Административное запечатывание в соответствии с RCW 13.50.260 или 13.40.127: Административное запечатывание записей о несовершеннолетних в соответствии с [-] обычным административным запечатыванием квалифицированного окончательного приказа, принятого после 11 июня 2014 года (глава 13.50 RCW), или [-] аннулированным решением об отсрочке отбывания наказания, отмененным и аннулированным после 6 июня 2012 года (RCW 13.40.127).

- [] **Acquittal or Dismissal of Charges under RCW 13.50.260:** Sealing of juvenile records pursuant to [] acquittal of charges in the case, or [] dismissal of charges with prejudice, other than a dismissal of a deferred disposition under RCW 13.40.127, and subject to the state's right, if any, to appeal the dismissal. (RCW 13.50.260).

Оправдание или снятие обвинений в соответствии с RCW 13.50.260: Запечатывание записей о несовершеннолетних в результате [-] оправдания по обвинению в деле или [-] снятия обвинения без права возобновления, кроме снятия отложенного решения согласно RCW 13.40.127, и с учетом права штата, если таковое имеется, на обжалование снятия обвинения. (RCW 13.50.260).

- [] **Re-Sealing Post Nullification under RCW 13.50.260:** Sealing of juvenile records previously nullified by subsequent adjudication and disposition in a different case number, but for which the Respondent requests resealing (RCW 13.50.260).

Повторное запечатывание после аннулирования в соответствии с RCW 13.50.260: Запечатывание записей о несовершеннолетних, ранее аннулированных в результате последующего вынесения приговора и вынесения решения по другому делу, но в отношении которых ответчик просит о повторном запечатывании (RCW 13.50.260).

- [] **Motion to Seal Records under GR 15:** Respondent's motion to seal records of juvenile offender pursuant to GR 15.

Ходатайство о запечатывании записей в соответствии с GR 15: Ходатайство ответчика запечатать записи о несовершеннолетнем правонарушителе в соответствии с GR 15.

- 1.2 The court heard the matter [] with [] without oral argument and considered [] the pleadings submitted on the matter [] and the relevant court records. Суд заслушал дело [-] с [-] без устных аргументов и рассмотрел [-] представленные по делу состязательные бумаги [-] и соответствующие судебные записи.

II. Findings Выводы

- 2.1 [] **Motion to seal records pursuant to RCW 13.50.260:**
Ходатайство о запечатывании данных согласно RCW 13.50.260.

- [] **Notice of motion:** Adequate notice [] was [] was not given to the appropriate parties and agencies; and,

Уведомление о ходатайстве Адекватное уведомление [-] было [-] не было направлено соответствующим сторонам и агентствам; и

- [] **Satisfaction of motion requirements:** Respondent has
Удовлетворение содержащихся в ходатайстве требований:
Ответчик

- [] satisfied the requirements of RCW 13.50.260 and is entitled to have sealed the official juvenile court record, the social file, and the records of the court and of any other agency in the case.
удовлетворяет требованиям RCW 13.50.260 и имеет право на запечатывание официального протокола суда по делам несовершеннолетних, социального досье, а также протоколов суда и любого другого учреждения по данному делу.
- [] not satisfied the requirements of RCW 13.50.260 and is not entitled to have sealed the official juvenile court record, the social file, and the records of the court and of any other agency in the case.
не удовлетворяет требованиям RCW 13.50.260 и не имеет права на запечатывание официальных записей суда по делам несовершеннолетних, социального досье и записей суда и любого другого учреждения по делу.

- 2.2 [] **Administrative sealing under RCW 13.50.260 or 13.40.127:**
Административное запечатывание в соответствии с RCW 13.50.260 или 13.40.127:

- [] **Deferred disposition vacated after June 6, 2012:** The deferred disposition was dismissed and vacated after June 6, 2012. The Respondent is entitled to have the files and records in this case sealed under RCW 13.40.127.
Отложенное решение, отмененное после 6 июня 2012 года:
Отложенное решение было отменено и аннулировано после 6 июня 2012 года. Ответчик имеет право на запечатывание файлов и записей по этому делу в соответствии с RCW 13.40.127.

- [] **Regular statutory administrative sealing:** A disposition in this case was entered after June 11, 2014, and at the time of disposition, an administrative sealing hearing was set for today. The court has reviewed and taken judicial notice of the files and records as well as any sworn testimony by a juvenile department representative and finds as follows:
Обычное административное запечатывание, предусмотренное законом: Решение по этому делу было вынесено после 11 июня 2014 года, и на момент вынесения решения слушание об административном запечатывании было назначено на сегодня. Суд изучил и принял к сведению материалы и записи, а также любые показания под присягой представителя департамента по делам несовершеннолетних и пришел к следующему выводу:

- [] **Entitled to administratively seal:** All three of the following are established.
Имеет право на административное запечатывание:
Установлены все три следующих факта.

- (1) The disposition in this case did not involve a most serious offense as defined in RCW 9.94A.030, a sex offense under chapter 9A.44 RCW, or a felony drug offense as defined in RCW 9.94A.030 (other than possession under RCW 69.50.3013 and forged prescription under RCW 69.50.4013);

Решение по данному делу не было связано с наиболее серьезным преступлением, как определено в RCW 9.94A.030, сексуальным преступлением в соответствии с главой 9A.44 RCW или правонарушением, связанным с наркотиками, как определено в RCW 9.94A.030 (за исключением хранения, согласно RCW 69.50.3013 и поддельного рецепта в соответствии с RCW 69.50.4013);

- (2) Respondent is at least 18 years of age at this time and is no longer subject to community supervision, or is at the end of commitment and parole, if commitment to a juvenile rehabilitation facility was imposed in this case; and,

Ответчику на данный момент не менее 18 лет, и он или она больше не находится под общественным надзором или находится в конце срока заключения и условно-досрочного освобождения, если в данном случае было назначено заключение в реабилитационное учреждение для несовершеннолетних; и,

- (3) Respondent has paid in full the amount of restitution owing to the individual victim named in the restitution order, excluding restitution owed to any public or private entity providing insurance coverage or health care coverage.

ответчик полностью выплатил (-а) сумму реституции, причитающуюся жертве, указанной в приказе о реституции, за исключением реституции, причитающейся любой государственной или частной организации, предоставляющей страховое покрытие или медицинское обслуживание.

The case qualifies for administrative sealing at this time and shall be sealed.

На данный момент дело подлежит административному запечатыванию и должно быть запечатано.

[] **Not entitled to administratively seal as supervision has not ended (RESET):**

Не имеет права на административное запечатывание, так как надзор не закончился (RESET):

The Respondent is not entitled to have the files and records in this case administratively sealed pursuant to RCW 13.50.260 because the Respondent remains on supervision/parole in this case. The matter shall be continued to a date within 30 days following the anticipated end date of Respondent's supervision/parole. At that time, the case will be eligible for reconsideration of eligibility for administrative sealing unless Respondent remains on supervision/parole, in which case the matter shall be continued again in anticipation of the end of supervision/parole. The matter shall be reset for another administrative sealing hearing to determine eligibility.

Ответчик не имеет права на административное запечатывание материалов и записей по данному делу в соответствии с RCW

13.50.260, поскольку ответчик продолжает находиться под надзором / условно-досрочным освобождением по данному делу. Рассмотрение дела должно быть перенесено на дату в течение 30 дней после предполагаемой даты окончания срока надзора/досрочного освобождения ответчика. В это время дело будет подлежать повторному рассмотрению на предмет возможности административного запечатывания, если только ответчик не останется под надзором /условно-досрочно освобожденным, в этом случае дело будет снова продолжено в ожидании окончания срока надзора /условно-досрочного освобождения. Дело будет возобновлено для проведения еще одного слушания по административному запечатыванию для определения права на запечатывание.

[] **Not entitled to administratively seal due to a failure to pay restitution to an individual:**

Не имеет права на административное запечатывание из-за неуплаты реституции этому лицу:

The Respondent is no longer on supervision in this case, however, the Respondent is not entitled to administrative sealing of the files and records in this case because Respondent failed to pay in full the amount of restitution owing to the individual victim named in the restitution order, excluding restitution owed to any public or private entity providing insurance coverage or health care coverage. The administrative sealing shall be denied at this time.

Ответчик больше не находится под надзором по данному делу, однако он или она не имеет права на административное запечатывание файлов и записей по данному делу, поскольку ответчик не выплатил в полном объеме сумму реституции, причитающуюся жертве, указанной в приказе о реституции, за исключением реституции, причитающейся любой государственной или частной организации, предоставляющей страховое покрытие или медицинское обслуживание. В административном запечатывании на данный момент отказано.

Within five (5) days of entry of this order denying the administrative sealing, the juvenile court department staff shall notify the Respondent of the denial by providing a copy in person or in writing, mailed to Respondent's last known address in the Department of Licensing database or the Respondent's address as provided to the court, whichever is more recent. *В течение пяти (5) дней после вступления в силу данного приказа об отказе в административном запечатывании сотрудники отдела суда по делам несовершеннолетних должны уведомить ответчика об отказе, предоставив ему копию лично или в письменном виде по почте на последний известный адрес ответчика в базе данных Департамента лицензирования или на адрес ответчика, предоставленный суду, в зависимости от того, какой из них является более недавним.*

THE FOLLOWING NOTICE AND DIRECTIVE IS PROVIDED TO THE RESPONDENT:

**ОТВЕТЧИКУ НАПРАВЛЯЕТСЯ СЛЕДУЮЩЕЕ УВЕДОМЛЕНИЕ И
ПРЕДПИСАНИЕ:**

(A) At this time, the remaining amount of restitution to the individual victim(s) in this case, not including amounts due to public or private entities providing insurance coverage or health care coverage, is:
На данный момент оставшаяся сумма реституции отдельной жертве (жертвам) по данному делу, не включая суммы, причитающиеся государственным или частным организациям, предоставляющим страховое покрытие или медицинское обслуживание, составляет:

\$ _____.

(B) Anytime following entry of this order, the Respondent may contact the juvenile court department, provide proof of payment of the remaining unpaid restitution amount specified in (A) above, and request an administrative sealing of the case. Upon verification of the payment and satisfaction of the amount due, the juvenile court department shall prepare, circulate for signatures, and enter an order with the court clerk sealing the records in this case. The Respondent may request a hearing in the event an order sealing the case is not entered as specified after proof of payment. In addition, nothing shall prevent Respondent from pursuing sealing of this or any other matter by motion under the terms of RCW 13.40.260 or GR 15.

В любое время после вступления в силу данного приказа ответчик может обратиться в отдел суда по делам несовершеннолетних, предоставить доказательства оплаты оставшейся невыплаченной суммы реституции, указанной в пункте (A) выше, и попросить об административном запечатывании дела. После подтверждения оплаты и погашения причитающейся суммы департамент суда по делам несовершеннолетних подготовит, распространит для подписи и издаст приказ, после чего секретарь суда запечатает записи по данному делу. Ответчик может потребовать проведение слушания в случае, если приказ о запечатывании дела не будет принят, как указано, после подтверждения оплаты. Кроме того, ничто не мешает ответчику добиваться запечатывания этого или любого другого дела по ходатайству в соответствии с положениями RCW 13.40.260 или GR 15.

[] **Not entitled to administratively seal due to offenses entered at disposition:**

Не имеет права на административное запечатывание в связи с правонарушениями, указанными при вынесении решения:

One or more of the offenses entered at disposition in this case involved:
(i) a most serious offense as defined in RCW 9.94A.030; (ii) a sex offense under chapter 9A.44 RCW; or (iii) a felony drug offense as defined in RCW 9.94A.030 (other than possession under RCW 69.50.3013 and forged prescription under RCW 69.50.4013). Pursuant to RCW 13.50.260(1)(c), no administrative sealing shall occur, and the sealing shall be denied at this

time. Nothing shall prevent Respondent from pursuing sealing of this or any other matter by motion under the terms of RCW 13.50.260 or GR 15. Одно или несколько правонарушений, зафиксированных при вынесении решения по данному делу, включали:

(i) наиболее серьезное преступление, как определено в RCW 9.94A.030; (ii) сексуальное преступление в соответствии с главой 9A.44 RCW; или (iii) правонарушение, связанное с наркотиками, как определено в RCW 9.94A.030 (кроме хранения согласно RCW 69.50.3013 и поддельного рецепта согласно RCW 69.50.4013). В соответствии с RCW 13.50.260(1)(c), административное запечатывание не производится, и в запечатывании на данный момент отказано. Ничто не препятствует ответчику добиваться запечатывания этого или любого другого дела по ходатайству в соответствии с положениями RCW 13.50.260 или GR 15.

2.3 ☐ **Acquittal or dismissal of charges under RCW 13.50.260:**

Оправдание или снятие обвинений в соответствии с RCW 13.50.260:

The Respondent is entitled to sealing of juvenile records based on ☐ acquittal of charges in the case or ☐ dismissal of charges, other than a dismissal of a deferred disposition under RCW 13.40.127, and subject to the state's right, if any, to appeal the dismissal.

Ответчик имеет право на запечатывание записей о несовершеннолетних на основании [-] оправдания обвинений по делу или [-] снятия обвинений, кроме снятия отложенного решения в соответствии с RCW 13.40.127, и с учетом права штата, если таковое имеется, на обжалование снятия обвинений.

2.4 ☐ **Resealing post nullification under RCW 13.50.260:**

Повторное запечатывание после аннулирования в соответствии с RCW 13.50.260:

This case was previously sealed and then the sealing order was nullified after adjudication in subsequent case number ____-8-_____. Since nullification, there has been a disposition in the subsequent case number. Now, this case ☐ does qualify ☐ does not qualify for sealing by statute. Resealing in this case is ☐ appropriate ☐ inappropriate (RCW 13.50.260).

Это дело было ранее запечатано, а затем приказ о запечатывании был аннулирован после вынесения решения по последующему делу под номером ____-8-_____. После аннулирования было вынесено решение по последующему делу. Итак, это дело [-] подходит [-] не подходит для запечатывания по закону. Повторное запечатывание в данном случае [-] уместно [-] неуместно (RCW 13.50.260).

2.5 ☐ **Motion to seal records under GR 15:**

Ходатайство о запечатывании записей в соответствии с GR 15:

Compelling privacy or safety concerns that outweigh the public interest in access to the court records ☐ have ☐ have not been found. In addition, the court finds as follows:

Убедительные основания наличия угроз конфиденциальности или безопасности, перевешивающие общественный интерес в доступе к

записям суда, [-] были [-] не были обнаружены. Кроме того, суд приходит к следующим выводам:

_____.

III. Order Приказ

Based on the above findings, it is hereby ordered:

На основании вышеизложенных выводов, настоящим выносится приказ:

[] **Sealing Denied (ORSFD):** The files and records in this case shall not be sealed.

В запечатывании отказано (ORSFD): Досье и данные по этому делу не должны быть скрыты.

[] **Administrative Sealing Hearing Continued Due to Active Supervision (ORSFD):**

Because the Respondent remains on active supervision/parole, the administrative sealing cannot be granted at this time. However, the case shall be continued to a date within 30 days of the anticipated end of supervision/parole. The matter is therefore continued to:

Административное слушание о запечатывании продолжено в связи с активным надзором (ORSFD): Поскольку ответчик находится под активным надзором/досрочным освобождением, административное запечатывание не может быть предоставлено в данный момент. Однако рассмотрение дела должно быть перенесено на дату в течение 30 дней после предполагаемого окончания срока надзора/досрочного освобождения. Таким образом, рассмотрение дела будет продолжено:

(Date) _____ at _____ a.m./p.m.
(дата) _____ в _____ утра/дня (вечера)

At: _____ Court, Room/Department: _____

B: _____ Суд, зал/отдел: _____

Address _____
Адрес _____

for an administrative sealing hearing, at which time the court will consider eligibility for administrative sealing under RCW 13.50.260.

для проведения слушания по административному запечатыванию, на котором суд рассмотрит право на административное запечатывание в соответствии с RCW 13.50.260.

[] **Sealing Granted (ORSF):** The files and records in this case shall be sealed as follows:

Запечатывание разрешено (ORSF): Материалы и записи по данному делу подлежат запечатыванию следующим образом:

[] **Pursuant to RCW 13.50.260 or RCW 13.40.127:**

В соответствии с RCW 13.50.260 или RCW 13.40.127:

The court grants the motion to seal pursuant to RCW 13.50.260 or RCW 13.40.127, as applicable, including any administrative review required by statute. Pursuant to this order:

Суд удовлетворяет ходатайство о запечатывании в соответствии с RCW 13.50.260 или RCW 13.40.127, в зависимости от ситуации, включая любую административную проверку, предусмотренную законом. В соответствии с этим приказом:

1. With the exception of identifying information specified in RCW 13.50.050(13), the official juvenile court record, the social file, and other records relating to the case as are named are sealed;
За исключением идентифицирующей информации, указанной в RCW 13.50.050(13), официальный протокол суда по делам несовершеннолетних, социальное досье и другие записи, относящиеся к данному делу, поименованы и запечатаны;
2. The proceedings in the case shall be treated as if they never occurred and the subject of the records may reply accordingly to any inquiry about the events, the records of which are sealed. However, county clerks may interact or correspond with the Respondent, Respondent's parents, restitution recipients, and any holders of potential assets or wages of the Respondent for the purposes of collecting any outstanding legal financial obligations, even after juvenile court records have been sealed;
разбирательство по делу должно рассматриваться так, как будто оно никогда не происходило, и субъект записей может ответить соответствующим образом на любой запрос о событиях, записи о которых запечатываются. Однако секретари суда округа могут взаимодействовать или вести переписку с ответчиком, родителями ответчика, получателями реституции и любыми держателями потенциальных активов или заработной платы ответчика в целях взыскания любых невыполненных законных финансовых обязательств даже после запечатывания записей суда по делам несовершеннолетних;
3. Any agency shall reply to any inquiry concerning confidential or sealed records that records are confidential, and no information can be given about the existence or nonexistence of records concerning an individual;
Любое агентство должно отвечать на любой запрос, касающийся конфиденциальных или запечатываемых записей, что записи являются конфиденциальными, и никакая информация о существовании или несуществовании записей, касающихся того или иного лица, не может быть предоставлена;
4. Inspection of the files and records included in this order may only be permitted by order of the court and upon motion made by the person who is the subject of the information or complaint, except as otherwise provided in RCW 13.50.010(8) and 13.50.050(13);
Осмотр материалов и записей, включенных в данный приказ, может быть разрешен только по приказу суда и по ходатайству лица, являющегося субъектом информации или жалобы, за исключением случаев, предусмотренных RCW 13.50.010(8) и 13.50.050(13);
5. Any adjudication of a juvenile offense or a crime subsequent to sealing has the effect of nullifying this order. However, the court may order this case resealed upon disposition of the subsequent matter if this case meets the sealing criteria under RCW 13.50.260 and this case has not previously been resealed;

Любое вынесение решения о совершении этим несовершеннолетним правонарушения или преступления после запечатывания влечет за собой отмену данного приказа. Однако суд может приказать повторно запечатать это дело после рассмотрения последующего дела, если оно соответствует критериям запечатывания согласно RCW 13.50.260 и это дело не было запечатано ранее;

6. Any charging of an adult felony subsequent to this order has the effect of nullifying this order.

Любое обвинение в серьезном преступлении для взрослых после данного приказа влечет за собой отмену данного приказа.

- [] **Pursuant to GR 15:** The court grants the motion to seal pursuant to GR 15. The files and records in this case are sealed for a period not to exceed the following time period:

В соответствии с GR 15: Суд удовлетворяет ходатайство о запечатывании в соответствии с GR 15. Материалы и записи по данному делу запечатываются на срок, не превышающий следующего периода времени:

_____, and
the clerk of the court is ordered to seal the entire court file and to secure it from public access.

и
судебному секретарю приказано скрыть все досье полностью и убрать его из публичного доступа.

Dated: _____
Дата: _____

Judge/Commissioner
Судья/мировой судья

Submitted by:
Кем подано:

- [] Deputy Prosecuting Attorney/WSBA No.
Заместитель прокурора/№ WSBA
[] Attorney for Respondent/WSBA No.
Адвокат ответчика/ № WSBA

Approved as to form by:
Утверждено по форме:

- [] Deputy Prosecuting Attorney/WSBA No.
Заместитель прокурора/№ WSBA
[] Attorney for Respondent/WSBA No.
Адвокат ответчика/ № WSBA